

SILABUS
SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2011/2012

SHOKYU HONYAKU II (JP 306)
SEMESTER 5/TINGKAT III

TEAM PENYUSUN
NOVIYANTI ANEROS, M.A.
JUJU JUANGSIH, M.Pd.
NOVIA HAYATI, M.Ed.
DRS. MULYANA ADIMIHARDJA, M.Ed.

JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2011/2012

SILABUS MATA KULIAH

Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

A. Identitas Mata Kuliah

Mata Kuliah/Kode	: Shokyu Honyaku II/ JP 306
Bobot	: 2 SKS
Semester	: 5
Jenjang	: S-1
Dosen/Kode	: Noviyanti Aneros, S.S, M. A / 2618 Juju Juangsih, M.Pd./ 2118 Novia Hayati, M.Ed./ 2294 Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed./ 0670

B. Deskripsi Mata Kuliah

Shokyu Honyaku II merupakan mata kuliah penerjemahan tingkat dasar, lanjutan dari mata kuliah Shokyu Honyaku I. Yaitu memperkenalkan dasar-dasar penerjemahan bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran) dalam bentuk kalimat sederhana dan wacana-wacana pendek yang berkaitan dengan kehidupan sehari-hari, artikel dan lain-lain. Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata, tata bahasa dan kanji.

C. Pengalaman Belajar

Jumlah tatap muka selama 1 semester ditempuh sebanyak 16 kali, termasuk di dalamnya UTS dan UAS. Kehadiran minimal 80% dari total seluruh tatap muka yaitu 11 kali, kurang dari itu mahasiswa tidak diperbolehkan mengikuti UAS. Kegiatan perkuliahan biasanya dilakukan berdasarkan silabus yang sudah disosialisasikan kepada mahasiswa sebelum perkuliahan berlangsung dengan menggunakan pendekatan ekspositori dan komunikatif, metode ceramah, tanya jawab, diskusi di kelas dan pengumpulan tugas secara individu dan kelompok.

D. Evaluasi

1. Partisipasi kegiatan kelas
2. Tugas individu dan kelompok
3. UTS dan UAS

Sistem Penilaian yang digunakan adalah kombinasi PAP dan PAN dengan skala Penilaian sebagai berikut :

$$A = 85 - 100$$

$$B = 75 - 84,5$$

$$C = 60 - 74,5$$

$$D = 50 - 59,5$$

$$E = 0 - 49,5$$

E. Uraian Materi

Pertemuan ke-	Tujuan Perkuliahan	Pokok Bahasan dan Sub Pokok Bahasan	Sumber
1	Mahasiswa memahami teknik perkuliahan mata kuliah Shokyu Honyaku II, sasaran dan tujuannya	Membicarakan mengenai silabus, tata tertib perkuliahan, dan pengenalan teori-teori penerjemahan	Silabus
2	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat sederhana ke dalam bahasa Indonesia		
3	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat sederhana ke dalam bahasa Indonesia		
4	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat sederhana ke dalam bahasa Indonesia		
5	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat sederhana ke dalam bahasa Indonesia		

6	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat sederhana ke dalam bahasa Indonesia		
7	UTS		
8	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
9	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
10	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
11	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
12	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana		

	pendek ke dalam bahasa Indonesia		
13	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
14	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
15	Mahasiswa mampu menerjemahkan wacana pendek ke dalam bahasa Indonesia		
16	UAS	UAS	

F. Sumber

1. Minna no nihongo Shokyu I (2008) Suriiee Netto Waaku, Suriiee Netto Waaku
2. Nihongo Shokyu Dokkai (2008) Kyouko Chinami, Aruku
3. Topikku ni yoru nihongo sougou enshuu (2003) Kaoru Sasaki dkk, Suriiee

G. Kontak Dosen Melalui

1. Noviyanti Aneros, S.S, M.A

e-mail : n_uppie11@yahoo.com

HP : 08121056799

2. Susi Widianti, M.Pd., M.A.

e-mail : w_susiwidianti@yahoo.co.jp

HP : 081321111277

3. Juju Juangsih, M.Pd.

e-mail : juangzu@yahoo.com

HP : 082380504995

4. Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed